

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 15 Φεβρουαρίου 2026

Κυριακὴ τῶν Ἀποκρεω

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου Ὀνησίμου,
μαθητοῦ τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου Παύλου,
Εὐσεβίου ὁσίου, Μαῖωρος μάρτυρος, Ἀνθίμου
ὁσίου (τοῦ Βαγιάνου) τοῦ ἐν Χίῳ.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ' (Μκ. ιζ': 9–20)

Ἰδιόμελα τοῦ Τριωδίου. **Ἦχος πλ. δ'**

Τῆς μετανοίας ἀνοιξόν μοι πύλας Ζωοδότα.
ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν
Σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος ὅλον ἐσπιλωμένον.
ἀλλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρν, εὐσπλαγχνῶ Σου
ἐλέει.

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε.
αἰσχυραῖς γὰρ κατεῤῥύπωσα, τὴν ψυχὴν ἁμαρτίαις,
ὡς ραθύμως τὸν βίον μου, ὅλον ἐκδαπανήσας· ταῖς
σαῖς πρεσβείαις ρῦσαί με, πάσης ἀκαθαρσίας.

Ἦχος πλ. β'

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν, ἐννοῶν ὁ
τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν ἡμέραν τῆς κρίσεως.
ἀλλὰ θαρρῶν εἰς τὸ ἔλεος τῆς εὐσπλαγχνίας Σου,
ὡς ὁ Δαυὶδ βοῶ Σοι· Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα Σου ἔλεος.

Ἐξαποστειλάριον τοῦ Τριωδίου. **Ἦχος β'**

Τὴν φοβερὰν τῆς κρίσεως καὶ ἀρρήτου Σου δόξης
ἡμέραν ἐνθυμούμενος, φρίττω, Κύριε, ὅλως καὶ
τρέμων φόβῳ κραυγάζω· ἐπὶ γῆς ὅταν ἔλθης,

Zu den Quellen

Sonntag, 15. Februar 2026

Sonntag des Fleischverzichts

Gedenken des heiligen Apostels Onesimus,
Schülers des heiligen Apostels Paulus,
des ehrwürdigen Eusebius, des Märtyrers
Maior, des ehrwürdigen Anthimos (Vagianos)
von Chios.

Morgenevangelium III (Mk 16,9–20)

Idiomela des Triodion **Achter Ton**

Öffne mir die Pforten der reuevollen Umkehr,
Lebensspender, denn am Morgen blickt mein
Geist auf zu Deinem heiligen Tempel, obgleich
er trägt den befleckten Tempel des Leibes. Als
Erbarmender reinige mich in Deinem
barmherzigen Erbarmen.

Die Pfade der Erlösung ebne mir,
Gottesgebälerin, denn mit schändlichen Sünden
habe ich meine Seele beschmutzt und
leichtfertig mein ganzes Leben verschleudert.
Entreiß mich mit deiner Fürsprache aller
Unreinheit!

Sechster Ton

Die Fülle meiner schändlichen Taten bedenke
ich Elender und erzittere ob des furchtbaren
Gerichtstages. Aber doch hoffe ich auf Deine
Barmherzigkeit und rufe Dir wie David zu:
Erbarme Dich meiner, Gott, nach Deinem
reichen Erbarmen!

Exaposteilarion des Triodion. **Zweiter Ton**

Eingedenk des furchtbaren Tages des Gerichts
und Deiner unaussprechlichen Herrlichkeit
erschauere ich, Herr, ich erzittere und rufe voll
Furcht: Wenn Du kommst auf Erden kommst,

κρίναι, Χριστέ, τὰ σύμπαντα, ὁ Θεὸς μετὰ δόξης, τότε οἰκτρόν, ἀπὸ πάσης ῥύσαί με τιμωρίας, ἐκ δεξιῶν Σου, Δέσποτα, ἀξιώσας με στήναι.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος γ΄

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιásthω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἁδοῦ ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος πλ. δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἱατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου. Ἦχος α΄

Ὅταν ἔλθῃς ὁ Θεός, ἐπὶ γῆς μετὰ δόξης, καὶ τρέμωσι τὰ σύμπαντα, ποταμὸς δὲ τοῦ πυρὸς πρὸ τοῦ Βήματος ἔλκη, καὶ βίβλοι ἀνοίγωνται, καὶ τὰ κρυπτὰ δημοσιεύωνται, τότε ῥύσαί με, ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ ἀσβέστου, καὶ ἀξιώσον, ἐκ δεξιῶν Σοῦ με στήναι, Κριτὰ δικαιοτάτε.

Προκείμενον. Ἦχος γ΄

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως.

Ἀποστολικὸν ἀνάγνωσμα (Κορ. Α΄ 8,8–13· 9,1–2)

Ἀδελφοί, βρῶμα ἡμᾶς οὐ παρίστησι τῷ Θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα. Βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενούσιν. Ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σε, τὸν ἔχοντα γνῶσιν, ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ

um die ganze Welt zu richten, Gott voll Herrlichkeit, dann entreiße mich Elenden aller Strafe und würdige mich, zu Deiner Rechten zu stehen, Gebieter.

Auferstehungsapolytikion. Dritter Ton

Freuen sollen sich die Himmel, jauchzen die Erde, denn Großes hat mit seinem Arm gewirkt der Herr. Durch den Tod bezwang Er den Tod und wurde der Erstgeborene der Toten, aus den Kammern des Hades hat er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

Apolytikion der Heiligen. Achter Ton

Mit Werken der Rechtgläubigkeit strahlend, habt ihr jegliche Falschlehre erloscht, triumphierende Sieger mit Siegeszeichen seid ihr geworden. Durch eure Gottesfurcht habt ihr alles reich gemacht, die Kirche prächtig geschmückt; ihr habt würdig Christus, den Gott, durch eure Fürbitten erlangt, der allen das große Erbarmen gewährt.

Kontakion des Triodion. Erster Ton

Wenn Du, Gott, auf die Erde kommst mit Herrlichkeit und alles bebt, da geht ein Feuerfluss aus von Deinem Thron und die Bücher werden geöffnet, das Geheime wird offenbar. Dann errette mich vor dem unauslöschbaren Feuer und würdige mich, zu Deiner Rechten zu stehen, gerechtester Richter!

Prokeimenon. Dritter Ton

Singt unserem Gott, ja singt Ihm. Singt unserem König, ja singt Ihm.

Vers: All ihr Völker klatscht in die Hände, jauchzt Gott zu mit Jubel!

Apostellesung (1 Kor 8,8–13; 9,1–2)

Brüder, Speise aber wird uns Gott nicht näherbringen. Wenn wir nicht essen, verlieren wir nichts, und wenn wir essen, gewinnen wir nichts. Doch gebt Acht, dass diese eure Freiheit nicht den Schwachen zum Anstoß wird! Wenn nämlich einer dich, der du Erkenntnis hast, im Götzentempel beim Mahl sieht, wird dann nicht sein Gewissen, da er schwach ist, verleitet, auch Götzenopferfleisch zu essen? Der Schwache geht an deiner Erkenntnis zugrunde, er, dein Bruder, für den Christus gestorben ist. Wenn

γνώσει, δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν. Οὕτω δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω. Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐχὶ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Κύριον ἡμῶν ἐώρακα; οὐ τὸν ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμὶ· ἡ γὰρ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.

Εὐαγγέλιον ἐκ τοῦ κατὰ Μτ. (κε':31–46)

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅταν ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ Αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι μετ' Αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης Αὐτοῦ· καὶ συναχθήσεται ἔμπροσθεν Αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων, καὶ στήσῃ τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν Αὐτοῦ τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων. Τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν Αὐτοῦ· δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· ἐπέινασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος ἦμην καὶ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἡσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἦμην καὶ ἤλθετε πρὸς με. Τότε ἀποκριθήσονται Αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες· Κύριε, πότε Σε εἶδομεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν; Πότε δέ Σε εἶδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν, ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν; πότε δέ Σε εἶδομεν ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρὸς Σε; καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε. Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς

ihr euch auf diese Weise gegen eure Brüder versündigt und ihr schwaches Gewissen verletzt, versündigt ihr euch gegen Christus. Wenn darum eine Speise meinem Bruder zum Anstoß wird, will ich bis in Ewigkeit kein Fleisch mehr essen, um meinem Bruder keinen Anstoß zu geben. Bin ich nicht frei? Bin ich nicht ein Apostel? Habe ich nicht Jesus, unseren Herrn, gesehen? Seid ihr nicht mein Werk im Herrn? Wenn ich für andere kein Apostel bin, bin ich es doch für euch. Ihr seid ja im Herrn das Siegel meines Apostelamtes.

Evangelium nach Mt. (25,31–46)

Der Herr sprach: Wenn der Menschensohn in seiner Herrlichkeit kommt und alle Engel mit ihm, dann wird er sich auf den Thron seiner Herrlichkeit setzen. Und alle Völker werden vor ihm versammelt werden und er wird sie voneinander scheiden, wie der Hirt die Schafe von den Böcken scheidet. Er wird die Schafe zu seiner Rechten stellen, die Böcke aber zur Linken. Dann wird der König denen zu Seiner Rechten sagen: Kommt her, die ihr von meinem Vater gesegnet seid, empfangt das Reich als Erbe, das seit der Erschaffung der Welt für euch bestimmt ist! Denn Ich war hungrig und ihr habt mir zu essen gegeben; Ich war durstig und ihr habt mir zu trinken gegeben; Ich war fremd und ihr habt mich aufgenommen; Ich war nackt und ihr habt mir Kleidung gegeben; Ich war krank und ihr habt mich besucht; Ich war im Gefängnis und ihr seid zu mir gekommen. Dann werden Ihm die Gerechten antworten und sagen: Herr, wann haben wir Dich hungrig gesehen und Dir zu essen gegeben oder durstig und Dir zu trinken gegeben? Und wann haben wir Dich fremd gesehen und aufgenommen oder nackt und dir Kleidung gegeben? Und wann haben wir Dich krank oder im Gefängnis gesehen und sind zu Dir gekommen? Darauf wird der König ihnen antworten: Amen, Ich sage euch: Was ihr für einen meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan. Dann wird er zu denen auf der Linken sagen: Geht weg von mir, ihr Verfluchten, in das ewige Feuer,

ἄγγελοις αὐτοῦ· ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με, ξένος ἦμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με. Τότε ἀποκριθήσονται Αὐτῷ καὶ αὐτοὶ λέγοντες· Κύριε, πότε Σε εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμεν Σοι; Τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε. Καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

das für den Teufel und seine Engel bestimmt ist! Denn Ich war hungrig und ihr habt mir nichts zu essen gegeben; Ich war durstig und ihr habt mir nichts zu trinken gegeben; Ich war fremd und ihr habt mich nicht aufgenommen; Ich war nackt und ihr habt mir keine Kleidung gegeben; Ich war krank und im Gefängnis und ihr habt mich nicht besucht. Dann werden auch sie antworten: Herr, wann haben wir Dich hungrig oder durstig oder fremd oder nackt oder krank oder im Gefängnis gesehen und haben Dir nicht geholfen? Darauf wird er ihnen antworten: Amen, ich sage euch: Was ihr für einen dieser Geringsten nicht getan habt, das habt ihr auch mir nicht getan. Und diese werden weggehen zur ewigen Strafe, die Gerechten aber zum ewigen Leben.

«...Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος».

Στὸ Σύμβολο τῆς Πίστεως, ὁμολογοῦμε τὴν προσδοκία τῆς τελικῆς ἀποκαταστάσεως. Ὁ Κύριος θέλει νὰ ἀγαποῦμε μὲ ὅλο τὸ εἶναι μας τὸν μόνο ἀληθινὸ Τριαδικὸ Θεὸ καὶ τὸν συνάνθρωπο ὅσο καὶ τὸν ἑαυτὸ μας. Μᾶς καλεῖ νὰ βλέπουμε τὶς ἀνάγκες τῶν συνανθρώπων μας καὶ νὰ τοὺς ὑπηρετοῦμε στὸ ὄνομά Του. Ὅσοι στὸ πρόσωπο κάθε ἄλλου ἀνθρώπου βλέπουν τὸ πρόσωπο τοῦ Χριστοῦ, εἶναι οἱ δίκαιοι ποὺ ζοῦν ἤδη στὴν ἐνότητα τῆς Ἀγάπης τοῦ Θεοῦ: αὐτοὶ πορεύονται «εἰς ζωὴν αἰώνιον». Ὅσοι δὲν ἀναγνώρισαν τὸν συνάνθρωπο ὡς εἰκόνα τοῦ Θεοῦ, θὰ πορευθοῦν μακριὰ Του «εἰς κόλασιν αἰώνιον».

«...Ich erwarte die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt.»

Im Symbol des Glaubens (dem Nizäno-Konstantinopolitanischen Glaubensbekenntnis) bekennen wir die Erwartung der endgültigen Wiederherstellung aller Dinge. Der Herr will, dass wir mit unserem ganzen Sein den allein wahren, dreieinigen Gott lieben und unseren Nächsten wie uns selbst. Er ruft uns dazu auf, die Bedürfnisse unserer Mitmenschen zu sehen und ihnen in Seinem Namen zu dienen. Wer im Antlitz jedes anderen Menschen das Antlitz Christi erkennt, der ist unter den Gerechten, die bereits jetzt in der Einheit der Liebe Gottes leben: Sie gehen «in das ewige Leben». Wer jedoch den Mitmenschen nicht als Ebenbild Gottes anerkennt, der wird fern von Ihm «in die ewige Strafe» gehen.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW